

## AMENDAMENTE LA CODUL INTERNAȚIONAL DE MANAGEMENT AL SIGURANȚEI (CODUL ISM)

1 Un nou titlu “PARTEA A – IMPLEMENTARE” este adăugat înainte de titlul “1 DISPOZIȚII GENERALE”

### 1 DISPOZIȚII GENERALE

#### 1.1 Definiții

2 Următoarea propoziție nouă este inserată între “1.1 Definiții” și paragraful 1.1.1:

“Definițiile următoare se aplică părților A și B ale acestui Cod.”

3 Următoarele definiții noi sunt adăugate după paragraful 1.1.3:

“1.1.4. *Sistemul de Management al Siguranței* înseamnă un sistem structurat și documentat care permite personalului Companiei să pună efectiv în practică politica Companiei în domeniul siguranței și în domeniul protecției mediului înconjurător.

1.1.5. *Documentul de conformitate* înseamnă un document eliberat unei Companii care respectă cerințele acestui Cod.

1.1.6. *Certificatul de Management al Siguranței* înseamnă un document eliberat unei nave, care semnifică faptul că managementul companiei și cel de la bordul navei sunt în concordanță cu sistemul de management al siguranței aprobat.

1.1.7. *Dovada obiectivă* înseamnă informațiile, înregistrările sau expunerile asupra unui fapt, cantitative sau calitative, referitoare la siguranța sau la existența și punerea în aplicare a unui element al sistemului de management al siguranței, care se bazează pe observație, măsurare sau încercare și care pot fi verificate.

1.1.8. *Observație* înseamnă o specificare de fapt făcută în timpul unui audit al managementului siguranței și confirmată de dovada obiectivă.

1.1.9. *Nonconformitate* înseamnă o situație observată, unde dovada obiectivă indică neîndeplinirea unei cerințe specificate.

1.1.10. *Nonconformitate majoră* înseamnă o abatere identificabilă, care constituie o amenințare serioasă la adresa personalului sau a siguranței navei sau un pericol serios la adresa mediului ambiant și care necesită o acțiune corectivă imediată și include lipsa unei implementări efective și sistematice a unei cerințe a acestui Cod.

1.1.11. *Data aniversară* înseamnă ziua și luna fiecărui an care corespunde datei expirării documentelor sau certificatelor relevante.

1.1.12. *Convenție* înseamnă Convenția internațională pentru ocrotirea vieții omenești pe mare, 1974 așa cum a fost amendată.”

## **7. ELABORAREA PLANURILOR PENTRU OPERAȚIUNILE DE LA BORDUL NAVEI**

**4** Textul capitolului 7 existent este înlocuit cu următorul:

“Compania trebuie să stabilească proceduri pentru întocmirea planurilor și instrucțiunilor, incluzând liste de verificare, după caz, pentru operațiunile principale la bordul navei privind siguranța navei și prevenirea poluării. Diferitele sarcini implicate de aceasta trebuie să fie explicate și repartizate personalului calificat.”

## **13. CERTIFICAREA, VERIFICAREA ȘI CONTROLUL**

**5** Titlul și textul capitolului 13 existent este înlocuit cu următorul:

### **“PARTEA B – CERTIFICAREA ȘI VERIFICAREA**

#### **13. CERTIFICAREA ȘI VERIFICAREA PERIODICĂ**

13.1. Nava trebuie să fie exploatată de o companie căreia i s-a eliberat un document de conformitate sau un document de conformitate interimar în conformitate cu paragraful 14.1, pentru tipul respectiv de navă.

13.2. Documentul de conformitate trebuie să fie eliberat de către Administrație, de către o organizație recunoscută de Administrație sau, la cererea Administrației, de către un alt Guvern Contractant al Convenției, oricărei Companii care îndeplinește cerințele acestui Cod, pentru o perioadă specificată de Administrație care nu trebuie să depășească cinci ani. Un astfel de document trebuie să fie acceptat ca o dovadă că acea Companie este capabilă să satisfacă cerințele acestui Cod.

13.3. Documentul de conformitate este valabil numai pentru tipurile de navă indicate explicit în document. O astfel de indicație trebuie să se bazeze pe tipurile de nave care au stat la baza verificării inițiale. Alte tipuri de nave pot fi adăugate numai după verificarea capacității Companiei de a se conforma cernitelor acestui Cod aplicabile la astfel de tipuri de nave. În acest context, tipurile de nave sunt acelea la care se face referire în Regula IX/1 a Convenției.

13.4. Valabilitatea unui document de conformitate trebuie să fie supusă verificării anuale de către Administrație sau de către o organizație recunoscută de Administrație sau, la cererea Administrației de către un alt Guvern Contractant în intervalul de trei luni înainte sau după data aniversară.

13.5. Documentul de conformitate va fi retras de către Administrație sau, la cererea sa, de către Guvernul Contractant care a eliberat documentul, atunci când nu se solicită verificarea anuală prevăzută în paragraful 13.4 sau se dovedește existența unor nonconformități majore față de acest Cod.

13.5.1. Toate certificatele de management al siguranței și/sau certificatele de management al siguranței interimare asociate trebuie, de asemenea, să fie retrase dacă documentul de conformitate este retras.

13.6. O copie a documentului de conformitate trebuie să fie păstrată la bord pentru ca, la cerere, comandantul navei să o poată prezenta în vederea verificării de către Administrație sau de către organizația recunoscută de Administrație sau pentru scopurile controlului la care se face referire în regula IX/6.2 a Convenției. Copia acestui document nu este obligatoriu să fie autentificată sau certificată.

13.7. Certificatul de management al siguranței trebuie să fie eliberat unei nave pentru o perioadă care nu trebuie să depășească cinci ani, de către Administrație sau o organizație recunoscută de Administrație sau, la cererea Administrației, de către un alt Guvern Contractant. Certificatul de management al siguranței trebuie să fie eliberat după ce se verifică dacă Compania și managementul său la bordul navelor funcționează în conformitate cu sistemul de management al siguranței aprobat. Un astfel de certificat trebuie să fie acceptat ca dovadă a faptului că nava satisface cerințele acestui Cod.

13.8. Valabilitatea certificatului de management al siguranței trebuie să fie supusă la cel puțin o verificare intermediară de către Administrație sau de către o organizație recunoscută de Administrație sau, la cererea Administrației, de către un alt Guvern Contractant. Dacă urmează să se efectueze doar o verificare intermediară și perioada de valabilitate a certificatului de management al siguranței este de cinci ani, această verificare trebuie să aibă loc între a doua și a treia dată aniversară a certificatului de management al siguranței.

13.9. Pe lângă cerințele paragrafului 13.5.1., atunci când nu se solicită verificarea intermediară impusă în paragraful 13.8 sau când există dovada unei nonconformități majore față de acest Cod, certificatul de management al siguranței trebuie să fie retras de către Administrație sau, la cererea Administrației, de către Guvernul Contractant care l-au eliberat.

13.10. Fără a aduce atingere cerințelor paragrafelor 13.2 și 13.7, atunci când verificarea de reînnoire este încheiată în intervalul de trei luni înainte de data expirării documentului de conformitate sau a certificatului de management al siguranței, noul document de conformitate sau noul certificat de management al siguranței trebuie să fie valabil de la data încheierii verificării de reînnoire pentru o perioadă care să nu depășească cinci ani de la data expirării documentului de conformitate sau certificatului de management al siguranței existent.

13.11. Atunci când verificarea de reînnoire este terminată cu mai mult de trei luni înainte de data expirării documentului de conformitate sau a certificatului de management al siguranței existent, noul document de conformitate sau noul certificat de management al siguranței trebuie să fie valabil de la data încheierii verificării de reînnoire pentru o perioadă care să nu depășească cinci ani de la data încheierii verificării de reînnoire.”

6 După capitolul 13 se introduce un nou capitol 14 după cum urmează:

## **14 CERTIFICAREA INTERIMARĂ**

14.1. Un document de conformitate interimar poate fi eliberat pentru a facilita implementarea inițială a acestui Cod atunci când:

- .1. o companie este nou înființată; sau
- .2. urmează să fie adăugate noi tipuri de nave la un document de conformitate existent,

în urma verificării acea companie are un sistem de management al siguranței care îndeplinește obiectivele din paragraful 1.2.3. al acestui Cod, demonstrează că are planuri de implementare a sistemului de management al siguranței care să satisfacă cerințele complete ale acestui Cod în perioada de valabilitate a documentului de conformitate interimar. Un astfel de document de conformitate interimar trebuie să fie emis de către Administrație sau o organizație recunoscută de Administrație sau, la cererea Administrației, de către un alt Guvern Contractant pentru o perioadă care să nu depășească 12 luni. O copie a documentului de conformitate interimar trebuie să fie păstrată la bord pentru ca, la cerere, comandantul navei să o poată prezenta în vederea verificării de către Administrație sau de către organizația recunoscută de Administrație sau pentru scopurile controlului la care se face referire în regula IX/6.2 a Convenției. Copia acestui document nu este obligatoriu să fie autentificată sau certificată.

14.2. Un certificat de management al siguranței interimar poate fi emis:

- .1. noilor nave, la livrare;
- .2. când o companie preia responsabilitățile pentru operarea unei nave care este nouă pentru companie; sau
- .3. când o navă își schimbă pavilionul.

Un astfel de certificat de management al siguranței interimar trebuie să fie emis pentru o perioadă care să nu depășească 6 luni, de către Administrație sau o organizație recunoscută de Administrație sau, la cererea Administrației, de către un alt Guvern Contractant.

14.3. În cazuri speciale, o Administrație sau, la cererea Administrației, un alt Guvern Contractant poate extinde valabilitatea unui certificat de management al siguranței interimar pentru o perioadă suplimentară care nu trebuie să depășească 6 luni de la data expirării.

14.4. Un certificat de management al siguranței interimar poate fi emis în urma verificării dacă:

- .1. documentul de conformitate sau documentul de conformitate interimar este relevant pentru nava respectivă;
- .2. sistemul de management al siguranței prevăzut de companie pentru nava respectivă include elementele cheie ale acestui Cod și a fost evaluat în timpul auditului pentru emiterea documentului de conformitate sau a fost demonstrat pentru emiterea documentului de conformitate interimar;
- .3. compania a planificat auditul navei în termen de trei luni;
- .4. comandantul și ofițerii sunt familiarizați cu sistemul de management al siguranței și cu planurile pentru implementarea acestuia;
- .5. înainte ca nava să navigheze sunt date instrucțiunile, care au fost identificate ca fiind esențiale; și
- .6. informațiile principale privind sistemul de management al siguranței sunt date într-o limbă sau limbi de lucru înțelese de către personalul navei."

7 Un nou capitol 15 este adăugat după noul capitol 14, după cum urmează:

## **"15 VERIFICAREA**

15.1. Toate verificările cerute de prevederile acestui Cod trebuie să fie efectuate în conformitate cu procedurile acceptate de Administrație, ținând cont de Liniile directoare elaborate de Organizație<sup>1</sup>."

---

<sup>1</sup> Se referă la Liniile directoare privind implementarea Codului internațional de management al siguranței (Codul I.S.M.) de către Administrații, adoptate prin Rezoluția A.788(19) a Organizației.

9 Următoarea anexă este adăugată:

**"ANEXA**  
**Formele Documentului de Conformitate, Certificatului de**  
**Management al Siguranței, Documentului de Conformitate Interimar**  
**și Certificatului de Management al Siguranței Interimar**

**DOCUMENT DE CONFORMITATE**

*(Sigiliul oficial)*

*(Statul)*

Certificat nr.

Eliberat conform prevederilor CONVENȚIEI INTERNAȚIONALE PENTRU OCROTIREA VIEȚII OMENEȘTI PE MARE, 1974, așa cum a fost modificată

Sub autoritatea Guvernului .....(numele Statului).....

de către ..... (persoana sau organizația autorizată).....

Numele și adresa Companiei .....

.....  
(vezi paragraful 1.1.2. al Codului I.S.M.)

SE CERTIFICĂ PRIN PREZENTA CĂ sistemul companiei pentru managementul siguranței a fost auditat și acesta este conform cerințelor Codului internațional de management pentru operarea în siguranță a navelor și pentru prevenirea poluării (Codul ISM) pentru tipurile de nave de mai jos (se va tăia ce nu corespunde):

Pasager

Pasager de mare viteză

Cargou de mare viteză

Vrachier

Petrolier

Tanc pentru produse chimice

Navă de transport gaze lichefiate

Unitate mobilă de foraj marin

Alte tipuri de nave de transport mărfuri

Acest Document de conformitate este valabil până la ....., cu condiția verificării periodice.

Eliberat la .....(locul eliberării)

Data eliberării .....

.....  
(semnătura persoanei oficiale autorizate să elibereze acest document)

9 Următoarea anexă este adăugată:

**"ANEXA**  
**Formele Documentului de Conformitate, Certificatului de**  
**Management al Siguranței, Documentului de Conformitate Interimar**  
**și Certificatului de Management al Siguranței Interimar**

**DOCUMENT DE CONFORMITATE**

*(Sigiliul oficial)*

*(Statul)*

Certificat nr.

Eliberat conform prevederilor CONVENȚIEI INTERNAȚIONALE  
PENTRU OCROTIREA VIEȚII OMENEȘTI PE MARE, 1974, așa cum a fost  
modificată

Sub autoritatea Guvernului .....(numele Statului).....

de către ..... (persoana sau organizația autorizată).....

Numele și adresa Companiei .....

.....

(vezi paragraful 1.1.2. al Codului I.S.M.)

SE CERTIFICĂ PRIN PREZENTA CĂ sistemul companiei pentru  
managementul siguranței a fost auditat și acesta este conform cerințelor Codului  
internațional de management pentru operarea în siguranță a navelor și pentru  
prevenirea poluării (Codul ISM) pentru tipurile de nave de mai jos (se va tăia ce  
nu corespunde):

Pasager

Pasager de mare viteză

Cargou de mare viteză

Vrachier

Petrolier

Tanc pentru produse chimice

Navă de transport gaze lichefiate

Unitate mobilă de foraj marin

Alte tipuri de nave de transport mărfuri

Acest Document de conformitate este valabil până la ....., cu condiția  
verificării periodice.

Eliberat la .....(locul eliberării)

Data eliberării .....

.....  
(semnătura persoanei oficiale autorizate să elibereze acest document)

(Sigiliul sau ștampila autorității emitente, după caz)  
Certificat nr.

## CONFIRMĂRI PENTRU VERIFICĂRI ANUALE

Se certifică prin prezenta că, la verificarea periodică efectuată în conformitate cu regula IX/6.1 a Convenției și cu paragraful 13.4 al Codului ISM, sistemul de management al siguranței a fost găsit în conformitate cu cerințele Codului ISM.

**PRIMA VERIFICARE ANUALĂ** Semnat: .....  
(semnătura persoanei oficiale autorizate)  
Locul: .....  
Data: .....

**A DOUA VERIFICARE ANUALĂ** Semnat: .....  
(semnătura persoanei oficiale autorizate)  
Locul: .....  
Data: .....

**A TREIA VERIFICARE ANUALĂ** Semnat: .....  
(semnătura persoanei oficiale autorizate)  
Locul: .....  
Data: .....

**A PATRA VERIFICARE ANUALĂ** Semnat: .....  
(semnătura persoanei oficiale autorizate)  
Locul: .....  
Data: .....



## CERTIFICAT DE MANAGEMENT AL SIGURANȚEI

(Sigiliul oficial)

(Statul)

Certificat nr.

Eliberat conform prevederilor CONVENȚIEI INTERNAȚIONALE  
PENTRU OCROTIREA VIETII OMENESTI PE MARE, 1974, așa cum a fost  
modificată

Sub autoritatea Guvernului .....(numele Statului).....  
de către ..... (persoana sau organizația autorizată).....

Numele navei: .....

Indicativul navei: .....

Portul de înregistrare: .....

Tipul navei\* : .....

Tonajul brut: .....

Numărul IMO: .....

Numele și adresa companiei: .....

.....

(vezi paragraful 1.1.2. al Codului ISM)

SE CERTIFICĂ PRIN PREZENTA CĂ sistemul de management al  
siguranței navei a fost auditat și acesta corespunde cerințelor Codului  
internațional de management pentru operarea în siguranță a navelor și pentru  
prevenirea poluării (Codul ISM) și că s-a verificat că Documentul de  
Conformitate pentru companie este aplicabil acestui tip de navă.

Acest Certificat de Management al Siguranței este valabil până la  
....., cu condiția verificărilor periodice și valabilității Documentului de  
Conformitate al companiei.

Eliberat la ..... (locul eliberării actului).....

Data eliberării .....

.....

(semnătura persoanei oficiale autorizate să elibereze acest certificat)

(Sigiliul sau stampila autorității emitente, după caz)

\* Introduceți tipul navei dintre următoarele: pasager, pasager de mare viteză, cargou de mare viteză, vrachier, petrolier, tanc pentru produse chimice, navă de transport gaze lichefiate, unitate mobilă de foraj marin, cargouri și alte tipuri de nave.

## DOCUMENT DE CONFORMITATE INTERIMAR

(Sigiliul oficial)

(Statul)

Certificat nr.

Eliberat conform prevederilor CONVENȚIEI INTERNAȚIONALE PENTRU OCROTIREA VIEȚII OMENEȘTI PE MARE, 1974, așa cum a fost modificată

Sub autoritatea Guvernului .....(numele Statului).....

de către ..... (persoana sau organizația autorizată).....

Numele și adresa Companiei .....

.....  
(vezi paragraful 1.1.2. al Codului ISM)

SE CERTIFICĂ PRIN PREZENTA CĂ sistemul companiei pentru managementul siguranței a fost recunoscut că întrunește obiectivele paragrafului 1.2.3. ale Codului internațional de management pentru operarea în siguranță a navelor și pentru prevenirea poluării (Codul ISM) pentru tipurile de nave de mai jos (se va tăia ce nu corespunde):

Pasager

Pasager de mare viteză

Cargou de mare viteză

Vrachier

Petrolier

Tanc pentru produse chimice

Navă de transport gaze lichefiate

Unitate mobilă de foraj marin

Alte tipuri de nave de transport mărfuri

Acest Document de Conformitate Interimar este valabil până la .....

Eliberat la .....(locul eliberării)

Data eliberării .....

.....  
(semnătura persoanei oficiale autorizate să elibereze acest document)

Certificat nr.

**CONFIRMĂRI PENTRU VERIFICAREA INTERMEDIARĂ ȘI  
VERIFICAREA SUPLIMENTARĂ (DACĂ SUNT CERUTE)**

Se certifică prin prezenta că, la verificarea periodică efectuată în conformitate cu regula IX/6.1 a Convenției și cu paragraful 13.8 al Codului ISM, sistemul de management al siguranței a fost găsit în conformitate cu cerințele Codului ISM.

**VERIFICAREA INTERMEDIARĂ** Semnat: .....

(a se completa între a doua  
și a treia dată aniversară)

(semnătura persoanei oficiale autorizate)

Locul: .....

Data: .....

-----  
**VERIFICAREA SUPLIMENTARĂ\*\***

Semnat: .....

(semnătura persoanei oficiale autorizate)

Locul: .....

Data: .....

**VERIFICAREA SUPLIMENTARĂ**

Semnat: .....

(semnătura persoanei oficiale autorizate)

Locul: .....

Data: .....

**VERIFICAREA SUPLIMENTARĂ**

Semnat: .....

(semnătura persoanei oficiale autorizate)

Locul: .....

Data: .....

\*\* Dacă este cazul. Se face referire la paragraful 3.2.3. al Liniilor directoare privind implementarea Codului internațional de management al siguranței (Codul I.S.M.) de către Administrații, adoptate prin Rezoluția A.788(19) a Organizației.

(Sigiliul sau stampila autorității emitente, după caz)

## CERTIFICAT DE MANAGEMENT AL SIGURANȚEI INTERIMAR

(*Sigiliul oficial*)

(*Statul*)

Certificat nr.

Eliberat conform prevederilor CONVENȚIEI INTERNAȚIONALE PENTRU OCROTIREA VIEȚII OMENEȘTI PE MARE, 1974, așa cum a fost modificată

Sub autoritatea Guvernului .....(numele Statului).....

de către ..... (persoana sau organizația autorizată).....

Numele navei: .....

Indicativul navei: .....

Portul de înregistrare: .....

Tipul navei\* : .....

Tonajul brut: .....

Numărul IMO: .....

Numele și adresa companiei: .....

.....

(vezi paragraful 1.1.2. al Codului ISM)

SE CERTIFICĂ PRIN PREZENTA CĂ cerințele paragrafului 14.4 al Codului ISM au fost satisfăcute și că Documentul de Conformitate / Documentul de Conformitate Interimar\*\* al companiei este relevant pentru această navă.

Acest Certificat de Management al Siguranței Interimar este valabil până la ....., cu condiția ca Documentul de Conformitate / Documentul de Conformitate Interimar să rămână valabil.

Eliberat la ..... (locul eliberării actului).....

Data eliberării .....

.....

(semnătura persoanei oficiale autorizate să elibereze acest certificat)

\* Introduceți tipul navei dintre următoarele: pasager, pasager de mare viteză, cargou de mare viteză, vrachier, petrolier, tanc pentru produse chimice, navă de transport gaze lichefiate, unitate mobilă de foraj marin, cargouri și alte tipuri de nave.

\*\* Se va tăia ce nu corespunde.

(Sigiliul sau ștampila autorității emitente, după caz)

Certificat nr.

Valabilitatea acestui Certificat de Management al Siguranței Interimar se  
prelungeste până la: .....

Data prelungirii: .....

.....

(semnătura persoanei oficiale autorizate să elibereze acest certificat)

(Sigiliul sau ștampila autorității emitente, după caz)